Załącznik nr 1 do Zapytania ofertowego nr 5/1.5/2026

Appendix No. 1 to Request for quotation No. 5/1.5/2026

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia

Detailed description of the subject matter of the contract

Przedmiotem zamówienia jest dostawa montaż i uruchomienie poziomej maszyny pakującej (typu duplex) wraz z systemem znakowania, zgodnie z poniższym opisem poszczególnych części zamówienia:

The subject matter of the contract is the delivery, installation and commissioning of a horizontal duplex pouch packaging machine equipped with a marking system, in accordance with the description of the individual components of the contract provided below:

Lp.	Nazwa części Part name	Opis przedmiotu zamówienia Description of the Subject Matter of the Contract
1.	**Część 1. Dostawa, montaż i uruchomienie poziomej maszyny typu duplex, pakującej w saszetki** ***Part I. Delivery, installation and commissioning of a***	**Kluczowe parametry techniczne:** ***Key technical parameters:*** Pozioma maszyna pakująca w saszetki, typu duplex (2 saszetki w cyklu). *Horizontal sachet packaging machine, duplex type (2 sachets per cycle).* Wykonanie maszyny: elementy konstrukcyjne ze stali nierdzewnej, co najmniej SUS304 lub równoważnej. *Machine construction: structural components made of stainless steel, at least grade SUS304 or equivalent.* Materiał bezpośrednio stykający się z produktem ze stali nierdzewnej gatunku SUS316L lub równoważnego.

Lp.	Nazwa części Part name	Opis przedmiotu zamówienia Description of the Subject Matter of the Contract
	horizontal duplex sachet packaging machine	*Parts in direct contact with the product made of stainless steel, grade SUS316L or equivalent.* Możliwość formowania i pakowania w saszetki 3-zgrzewowe. *Capable of forming and packing into 3-side-seal sachets.* Możliwość formowania i pakowania w saszetki 4-zgrzewowe. *Capable of forming and packing into 4-side-seal sachets.* Możliwość formowania i pakowania w saszetki kształtowalne płaskie oraz saszetki kształtowalne stojące (bez korka), według zaprojektowanego wykrojnika dla 1 rozmiaru saszetki wraz z wykrojnikiem. *Capable of forming and packing into flat-shaped sachets or stand-up sachets (without a cap) (includes a die for one specific sachet size).* Możliwość formowania i pakowania w saszetki stojące (bez korka). *Capable of forming and packing into stand-up sachets (without a cap).* System obustronnego/jednostronnego nacięcia saszetki oraz system dziurkowania dla łatwego otwarcia. *Equipped with a sachet-notching system (single and double-sided) and a hole-punching system for easy opening.* Regulowana szerokość saszetki w zakresie: min. 60 – 90 mm. *Adjustable sachet width: min. 60 – 90 mm.* Regulowana długość saszetki w zakresie: min. 80-220 mm.

Lp.	Nazwa części Part name	Opis przedmiotu zamówienia Description of the Subject Matter of the Contract
		Adjustable sachet length: min. 80 – 220 mm. Wysoko precyzyjny system dozujący oparty na serwomotorze dla wartości 100 ml - 200 ml, dostosowany do dozowania w procesie hot-filling co najmniej 75°C. *High-precision, servo-driven dosing system for volumes of 100 ml – 200 ml, designed for hot-filling processes at a minimum temperature of 75°C.* Wysoko precyzyjny system dozujący oparty na serwomotorze dla wartości 30ml – 100ml, dostosowany do dozowania w procesie hot-filling co najmniej 75°C. *High-precision, servo-driven dosing system for volumes of 30 ml – 100 ml, designed for hot-filling processes at a minimum temperature of 75°C.* Płynna regulacja dozy z poziomu PLC lub równoważnego sterownika cyfrowego, w przedziale 30ml – 200ml z zastosowaniem ww. dozowników *Stepless adjustment of the dose volume via a PLC or equivalent digital controller, covering the range of 30 ml – 200 ml (using the dosing units specified above)* Parametr uwzględniający poszanowanie środowiska naturalnego: zintegrowany system odsysania resztek sosu /zamykania po dozie, eliminujący zjawisko kapania pomiędzy dozami. Eco-friendly design feature: an integrated system for suctioning residual sauce / sealing the nozzle after each dose, which eliminates dripping between dispensing cycles. Komplet 3 szt. zapasowych, wymiennych nalewaków do 3 rodzajów produktów: sos płynny (typu sos sojowy), sos półpłynny (typu ketchup) i sos gęsty (typu sosy na bazie oleju).

Lp.	Nazwa części Part name	Opis przedmiotu zamówienia Description of the Subject Matter of the Contract
		A set of 3 interchangeable, replaceable nozzles for three types of products: liquid sauces (e.g., soy sauce), semi-liquid sauces (e.g., ketchup), and thick sauces (e.g., oil-based sauces). Możliwość pakowania na zimno sosów płynnych (typu sos sojowy), sosów półpłynnych (typu ketchup) i sosów gęstych (typu sosy na bazie oleju) wraz z wtrąceniami o rozmiarze max 5 mm, z użyciem dedykowanych dysz nalewaków. *Capability for cold-filling liquid sauces (e.g., soy sauce), semi-liquid sauces (e.g., ketchup), and thick sauces (e.g., oil-based sauces)—including those containing solid particles up to 5 mm in size—using specialized nozzles.* Możliwość pakowania saszetek z wtryskiem gazu obojętnego (MAP lub technologia równoważna) poprzez okresowy wtrysk gazu o wyznaczonym ciśnieniu (dostarczenie i przygotowanie gazu obojętnego po stronie Zamawiającego). *Capability for packaging sachets using Modified Atmosphere Packaging (MAP or an equivalent technology) via intermittent gas injection at a specified pressure (the provision and preparation of the inert gas are the responsibility of the Contracting Authority).* Możliwość pakowania saszetek w rozlewie sosu na gorąco w temp. co najmniej 75˚C, sosów płynnych (typu sos sojowy), sosów półpłynnych (typu ketchup) i sosów gęstych (typu sosy na bazie oleju) wraz z wtrąceniami, o rozmiarze max 5 mm z użyciem dedykowanych nalewaków. *Capability for hot-filling sachets at a temperature of at least 75°C with liquid sauces (e.g., soy sauce), semi-liquid sauces (e.g., ketchup), and thick sauces (e.g., oil-based sauces), including those containing solid inclusions up to 5 mm in size, through the use of specialized filling nozzles.*

Lp.	Nazwa części Part name	Opis przedmiotu zamówienia Description of the Subject Matter of the Contract
		Dwa rozmiary transporterów odbierające saszetki spod maszyny do zapakowania w karton zbiorczy, o długościach: 1,5 m x 1 szt. i 3 m x 1 szt. Odbiór saszetek prostopadły do maszyny. *Two conveyor units for transferring sachets from the packaging machine into a master carton; lengths: 1.5 m (1 unit) and 3 m (1 unit). The sachets are discharged perpendicular to the machine.* Niezależny od maszyny pakującej (autonomiczny) system odbioru saszetek z transportera, zbierający saszetki (bez układania) do kartonów o wymiarze 380x240x330. System automatycznie dostarczy kolejny karton, po upływie określonego czasu. Pojemność bufora min. 6 kartonów. Wbudowany system wibrowania kartonów w celu optymalnego wypełnienia kartonu. *An autonomous sachet discharge system—independent of the packaging machine—that collects sachets from a conveyor and deposits them (without specific orientation) into cartons measuring 380x240x330 mm. The system automatically supplies a new carton after a set time interval. It features a buffer capacity of at least 6 cartons and includes an integrated carton-vibration mechanism to ensure optimal filling.* Parametr uwzględniający poszanowanie środowiska naturalnego: System wytłaczający na jednym ze zgrzewów saszetki (zgrzew lewy/prawy/górny) dane, tj.: nr partii, data produkcji, zawierających wszystkie litery alfabetu A-Z, cyfry: 0-9 oraz napis: EXP i MFG w 3 egzemplarzach, na każdą saszetkę w cyklu (2 szt.). Moduł wytłaczania musi znajdować się w oddzielnej szczęce zgrzewającej. *Eco-friendly design feature: An embossing system integrated into the sealing jaw, designed to imprint data—such as batch number and production date—onto one of the sachet's seal (left/right/top). The system must support the full alphabet (A–Z), digits (0–9), and the abbreviations "EXP" and "MFG." It should be capable of producing three sets of these imprints per sachet (for two sachets per cycle). The embossing module must be housed within a separate sealing jaw.*

Lp.	Nazwa części Part name	Opis przedmiotu zamówienia Description of the Subject Matter of the Contract
		Przygotowanie miejsca do instalacji 2 szt. urządzeń znakujących w technologii TTO lub w technologii równoważnej każde urządzenie i wyprowadzony sygnał sterujący/wyzwalający do urządzeń znakujących. *Provision for the installation of two TTO (Thermal Transfer Overprinting) marking units or equivalent, including the necessary control/trigger signals for these devices.* Wydajność minimum 30 cykli/min. *Minimum production capacity of 30 cycles/min.* Sterowanie za pomocą dotykowego PLC lub równoważnego sterownika cyfrowego (tj. programowalny sterownik przemysłowy) ze zintegrowanym ekranem dotykowym HMI (prosta, intuicyjna obsługa), wraz z dedykowanym oprogramowaniem. *Controlled via a PLC (Programmable Logic Controller) or equivalent digital controller, featuring an integrated HMI touchscreen (for simple, intuitive operation) and dedicated software.* Funkcjonalności: zapamiętywanie receptur, kasowalny licznik wykonanych saszetek z sygnalizacją odliczania, regulacja temperatury każdej z grzałek, alarm przekroczenia wartości zadanej temperatury, kontrola gotowości urządzenia znakującego (sygnał sterujący). *Functionalities: saving recipes, resettable sachet counter with a countdown indicator; individual temperature control for each heating element; over-temperature alarm; and a "ready" signal for the marking device.* Zbiornik na produkt z płaszczem grzejnym elektrycznie o pojemności około 80L z własnym systemem utrzymania stałej temperatury zadawanej z PLC lub równoważnego sterownika cyfrowego, w zakresie 25-90˚C, z czujnikiem temperatury, poziomu nalewu, mieszadłem.

Lp.	Nazwa części Part name	Opis przedmiotu zamówienia Description of the Subject Matter of the Contract
		Electrically heated, jacketed product tank (approx. 80L capacity) with an integrated temperature maintenance system—adjustable via the PLC or equivalent digital controller (range: 25–95°C)—equipped with a temperature sensor, a fill-level sensor and a horizontal agitator. Wyjście 400V do automatycznego sterowania pompą procesową, do uzupełniania zbiornika na maszynie, integracja z czujnikiem poziomu. *400V output for automated control of a process pump (to refill the machine's hopper), integrated with a level sensor.* Funkcja pracy z folią zadrukowaną z wykorzystaniem „znacznika" oraz funkcja pracy bez znacznika. *Capability to operate with pre-printed film (using registration marks) or plain, unmarked film.* Parametr uwzględniający poszanowanie środowiska naturalnego: praca z foliami mono: PP/PP lub PE/PE, laminatami o jednorodnej strukturze. *Eco-friendly design feature: supports the use of mono-material films (PP/PP or PE/PE) and laminates with a homogeneous structure.* Czujnik końca folii z alarmem. *Film-end sensor with an alarm.* Osłony maszyny zapewniające bezpieczeństwo operatora wraz z elektronicznym systemem zabezpieczeń przed otwarciem. *Machine guards to ensure operator safety, equipped with an electronic interlock system that prevents operation when guards are open.*

Lp.	Nazwa części Part name	Opis przedmiotu zamówienia Description of the Subject Matter of the Contract
		Parametr uwzględniający poszanowanie środowiska naturalnego: Uproszczona funkcja do płukania i mycia maszyny. Elementy podlegające myciu (zawór trójdrożny, wylewki, pompy dozujące, łatwo demontowane). Zbiornik buforowy wyposażony w kulkę rozbryzgową, pompa i przewody przyłączeniowe wraz z odpowiednim programem mycia. *Eco-friendly design feature: simplified rinsing and cleaning function. Components requiring cleaning (three-way valve, dispensing nozzles, dosing pumps) are designed for easy disassembly. Buffer tank equipped with a spray ball, pump, and connecting piping, along with an appropriate cleaning program.* Fabrycznie nowy zestaw startowy części eksploatacyjnych i szybkozużywających się, obejmujący w szczególności: elementy grzejne do szczęk zgrzewających, termopary, uszczelnienia, przyssawki oraz taśmy i paski napędowe (minimum 1 komplet każdego z niezbędnych elementów). *Brand-new starter kit of consumables and wear parts, including, in particular: heating elements for sealing jaws, thermocouples, seals, suction cups, as well as drive belts and timing belts (at least 1 set of each necessary component).* Dostawa na warunkach DAP na wskazany adres Zamawiającego. *Delivery under DAP terms to the Contracting Authority's specified address.* Przyjazd Reprezentanta Wykonawcy do siedziby Zamawiającego (wliczając koszty transportu, zakwaterowania i innych opłat związanych z pobytem Reprezentanta na miejscu). Instalacja i uruchomienie na produktach testowych przygotowanych przez Zamawiającego (partia próbna min. 20 000 saszetek 3-/4-zgrzewowych oraz min. 5 000 saszetek doypack oraz 5 000 saszetek kształtowalnych wg wykrojnika) oraz

Lp.	Nazwa części Part name	Opis przedmiotu zamówienia Description of the Subject Matter of the Contract
		szkolenie pracowników Zamawiającego z obsługi, konserwacji oraz przezbrojenia maszyny w siedzibie Zamawiającego (min. 5 dni roboczych). *Arrival of the Contractor's representative at the Contracting Authority's premises (including costs of transport, accommodation and other expenses related to the representative's stay on-site). Installation and commissioning using test products provided by the Contracting Authority (test batch of min. 20,000 3-/4-side-seal sachets, min. 5,000 doypack sachets, and min. 5,000 custom-shaped sachets according to the die-cutter), along with training for the Contracting Authority's personnel on operation, maintenance, and machine changeover at the Contracting Authority's premises (min. 5 working days).* Podgrzewane elektrycznie przewody przesyłowe od zbiornika buforowego do dysz dozujących wraz z czujnikiem i sterowaniem zakresem temperatury z PLC gwarantujące utrzymanie temperatury 75°C. *Electrically heated transfer lines from the buffer tank to the dispensing nozzles, equipped with a temperature sensor and temperature range control via PLC, guaranteeing the maintenance of a temperature of at least 75°C.* Typ/model maszyny jest oferowany na rynku światowym nie dłużej niż 3 lata. *The machine type/model has been offered on the global market for no longer than 3 years.*
2.	**Część 2. Dostawa, montaż i uruchomienie systemu znakowania do poziomej maszyny**	**Kluczowe parametry techniczne:** ***Key technical parameters:*** Parametr uwzględniający poszanowanie środowiska naturalnego: drukarka w technologii TTO (Thermal Transfer Overprinting lub technologia równoważna)

Lp.	Nazwa części Part name	Opis przedmiotu zamówienia Description of the Subject Matter of the Contract
	typu duplex pakującej w saszetki ***Part II. Delivery, installation and commissioning of a marking system for a horizontal duplex sachet packaging machine***	*Eco-friendly design feature: Printer utilizing TTO (Thermal Transfer Overprinting) technology or equivalent technology* Producent i model drukarki *Manufacturer and model of printing machine* Ilość drukarek 2 szt. (zgodnie z wymaganiami maszyny pakującej) *Quantity of printers: 2 units (in accordance with the requirements of the packaging machine from Part I)* Głowica drukująca w trybie START/STOP o polu nadruku min. 53mm x 75mm i rozdzielczości co najmniej 300dpi lub o parametrze równoważnym *Printhead operating in START/STOP mode with a print area of at least 53 mm x 75 mm and a resolution of at least 300 dpi or equivalent specification* Szybkość nadruku umożliwiająca zastosowania na maszynie z części I (min. 30cykli/min.) *Printing speed enabling integration with the machine from Part I (minimum 30 cycles/min.)* Interfejs operatora – kolorowy wyświetlacz dotykowy (lub ekran/panel równoważny) z menu w języku polskim, prosta, intuicyjna obsługa *Operator interface – color touchscreen display (or equivalent screen/panel) with a user menu in Polish, featuring simple and intuitive operation* Możliwości drukowania: gotowych czcionek do pobrania, obsługa pól stałych i zmiennych, liczników, kodów kreskowych lub funkcji równoważnych

Lp.	Nazwa części Part name	Opis przedmiotu zamówienia Description of the Subject Matter of the Contract
		Printing capabilities: downloadable fonts, support for fixed and variable fields, counters, barcodes, or equivalent features Uniwersalne statywy do montażu na maszynie (lub mocowania równoważne) *Universal mounting brackets/stands for installation on the machine from Part I or equivalent mountings* Uchwyty do wyświetlaczy (lub mocowania równoważne) *Mounting brackets for displays or equivalent mountings* Montaż, podłączenie i uruchomienie na maszynie dostarczanej w ramach cz. 1 *Assembly, connection, and commissioning on the machine supplied under Part I* Parametr uwzględniający poszanowanie środowiska naturalnego: możliwość zastosowania podczas eksploatacji certyfikowanej taśmy termotransferowej do bezpośredniego kontaktu z żywnością *Eco-friendly design feature: capability to utilize certified thermal transfer ribbon suitable for direct food contact during operation or equivalent solution* Dostępne złącza Ethernet, USB lub złącza/interfejsy komunikacyjne równoważne *Available Ethernet, USB, or equivalent communication interfaces/connections* Program do tworzenia i projektowania pola nadruku lub oprogramowanie równoważne (tj. oprogramowanie umożliwiające bezpłatne projektowanie i edycję etykiet/pól nadruku z poziomu komputera bez konieczności zakupu dodatkowych licencji stanowiących osobny koszt)

Lp.	Nazwa części Part name	Opis przedmiotu zamówienia Description of the Subject Matter of the Contract
		Print field creation and design software or equivalent software (i.e., software enabling free PC-based label/print field design and editing without requiring the purchase of additional individual licenses) Parametr uwzględniający poszanowanie środowiska naturalnego: dodatkowe głowice drukujące (2 szt.) dla zapewnienia ciągłości produkcji i minimalizacji strat produktu *Eco-friendly design feature: additional printheads (2 pcs.) to ensure production continuity and minimize product waste* Typ/model maszyny jest oferowany na rynku światowym nie dłużej niż 3 lata *The machine type/model has been offered on the global market for no longer than 3 years*

Gwarancja minimum 12 miesięcy w odniesieniu do wszystkich części przedmiotu zamówienia.

A minimum 12-month warranty must be provided for all parts of the subject matter of the contract.

Typ/model maszyny i systemu znakowania musi być oferowany na rynku światowym nie dłużej niż 3 lata. Oferowane urządzenia muszą być fabrycznie nowe, nieużywane, wolne od wad fizycznych i prawnych, niepochodzące z ekspozycji ani z odnowienia. Oferowane urządzenia muszą posiadać zapewniony dostęp do części zamiennych i wsparcia technicznego przez okres obowiązywania gwarancji.

The type/model of the machine and marking system must have been available on the global market for no more than 3 years. *The equipment offered must be brand new, unused, free from physical or legal defects, and must not have been*

used for display or refurbished. Spare parts and technical support must be available for the equipment throughout the warranty period.

Jeżeli w treści Zapytania ofertowego znajduje się jakiekolwiek wskazanie na określony wyrób, źródło, znak towarowy, patent, rodzaj czy specyficzne pochodzenie - należy przyjąć, że Zamawiający podał taki opis ze wskazaniem na typ, wyłącznie w celu ułatwienia określenia ich parametrów technicznych i dopuszcza zastosowanie innych wyrobów / produktów oraz metod o równoważnych parametrach technicznych nie gorszych niż te, podane pod pojęciem typu. Wykonawca, który w celu wykazania spełniania przez oferowany przedmiot zamówienia wymagań realizacji zamówienia powołuje się na rozwiązania równoważne opisywane przez Zamawiającego, jest obowiązany wykazać, że oferowane przez niego inne wyroby / produkty czy metody spełniają wymagania określone przez Zamawiającego.

If the Request for Quotation contains any reference to a specific product, source, trademark, patent, type or specific origin, such reference shall be understood as having been included by the Contracting Authority solely to facilitate the identification of the relevant technical parameters. The Contracting Authority permits the use of other products or methods with equivalent technical parameters that are no worse than those specified for the referenced type. A Contractor who relies on equivalent solutions to those described by the Contracting Authority in order to demonstrate that the subject matter of the contract offered meets the requirements set out in the Request for Quotation shall be required to demonstrate that the alternative products or methods offered meet the requirements specified by the Contracting Authority.